

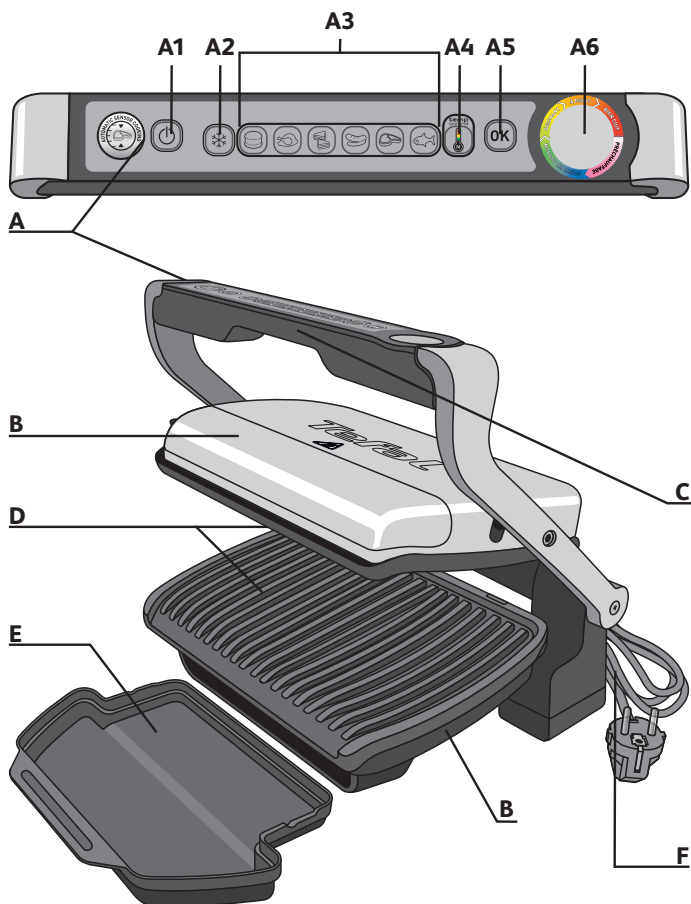
Tefal®

OptiGrill +



EN
RU
UK
PL
CS
SK
HU
BG
HR
RO
SL
BS
SR
ET
LT
LV

Instructions for use - Инструкція по експлуатації -
Інструкція з використання - Instrukcja użytkowania -
Pokyny k použití - Návod na použitie - Használati
útmutató - Инструкции за употреба - Upute za uporabu -
Instrucțiuni de utilizare - Navodila za uporabo - Uputstvo
za upotrebu - Uputstvo za upotrebu - Kasutusjuhend -
Naudojimo instrukcija - Lietošanas instrukcija



ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ВАЖНИ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Напътствия за използването, поддръжка и инсталация на продукта: в името на Вашата безопасност, моля, прочетете всички параграфи на ръководството с инструкции, включително свързаните пиктограми.

Този уред е предназначен за използване само на закрито и в домашни условия. Той не е предназначен за използване за следните цели и гаранцията няма да важи за:

- кухненски зони за персонала в магазини, офиси и други работни среди;
- ферми;
- от клиенти в хотели, мотели и други места за жилищно настаняване;
- среди тип "нощувка и закуска".

Преми първата употреба отстранете всички опаковъчни материали, стикери и аксесоари от вътрешната и от външната страна на уреда..

Този уред не е предназначен за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и знания, освен ако не получават наблюдение или инструкции относно използването на уреда от възрастно лице, отговарящо за тяхната безопасност. Децата трябва да се наблюдават, за да не си играят с уреда и да не го ползват като играчка.

Този уред може да се използва от деца на възраст 8 и повече години и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и знания, ако получат наблюдение или инструкции относно употребата на уреда по безопасен начин и разберат свързаните с уреда рискове. Почистването и потребителската поддръжка не бива да се извършват от деца, освен ако имат навършени 8 години и не го извършват в присъствието на възрастен.

Дръжте уреда и кабела му извън обсега на деца под 8-годишна възраст. Никога не оставяйте уреда без наблюдение, когато се използва.



Температурата на достъпните повърхности може да е висока, докато уредът работи. Никога не докосвайте горещите повърхности на уреда.

Уредът не е предвиден за употреба чрез външен таймер или отделна система за дистанционен контрол.

Развийте захранващия кабел докрай, преди да включите уреда в контакта.

Ако захранващият кабел е повреден, трябва да се смени от производителя или негов сервизен представител, за да се избегнат всички рискове.

Не използвайте удължителен проводник. Ако поемете отговорността за това, използвайте само удължителен проводник в добро състояние, с щепсел със заземяваща връзка и подходящ за напрежението на уреда. Вземете всички необходими предпазни мерки, за да не се спъне никой в удължителния кабел.

Винаги включвайте уреда в заземен контакт.

Уверете се, че подаваното електрозахранване е съвместимо с мощността и волтажа, посочени отдолу на уреда.

Използвайте гъба, топла вода и почистващ препарат за почистване на готвещите плочи.

Никога не потапяйте уреда, захранващия му кабел или щепсела във вода или друга течност.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не извършвайте нагряване или предварително нагряване, без 2-те плочи за готвене да са в уреда.

Какво да правите

- Прочетете инструкциите внимателно, включително и за различните версии, в зависимост от аксесоарите, доставени с Вашия уред, и ги дръжте на лесно.
- В случай на инцидент, незабавно изплакнете изгореното със студена вода и повикайте лекар, ако е необходимо.
- Преди първата употреба измийте плочите (вижте параграф 5), налейте малко готварско олио върху плочите и ги избършете с мека кърпа или кухненска хартия.
- Поставете захранващия кабел внимателно, без значение дали се използва удължителен проводник или не, така, че гостите да могат свободно да се движат около масата, без да се спъват в кабела.
- Изпаренията при готвене могат да бъдат опасни за животни, които имат особено чувствителна дихателна система, като например птици. Съветваме стопаните на птици да ги държат далеч от зоната за готвене.
- Винаги дръжте уреда извън обсега на деца.
- Преди употреба проверете дали и двете повърхности на плочата са чисти.
- За да избегнете увреждане на плочите, ги използвайте само с уреда, за който са предназначени (т.е., не ги поставяйте във фурна, върху газов или електрически котлон и т.н.).
- Уверете се, че плочите са стабилни, добре позиционирани и правилно захванати към уреда. Използвайте само плочите, предоставени с уреда, или закупени от одобрен сервизен център.
- Винаги използвайте дървена или пластмасова шпатула, за да не повредите плочите за готвене.
- Използвайте само части или аксесоари, предоставени с уреда или закупени от одобрен сервизен център. Не ги използвайте за други уреди или цели.

Какво да не правите

- Не използвайте уреда на открито.
- Никога не оставяйте уреда без наблюдение, когато е включен в контакта или се използва.

- За да предотвратите прегряване на уреда, не го поставяйте в ъгъл или под стенен шкаф.
- Никога не поставяйте уреда директно върху деликатна повърхност (стъклена маса, покривка, лакирана мебел и др.), нито върху мека повърхност като кърпа.
- Никога не поставяйте уреда под шкаф, закачен за стена, нито под рафт, нито близо до запалими материали като щори, завеси или стенни картини.
- Никога не поставяйте уреда върху или близо до горещи или хлъзгави повърхности; захранващият кабел никога не бива да е близо до или в контакт с горещите части на уреда, нито близо до източник на топлина, нито върху остри ръбове.
- Не поставяйте кухненски прибори върху повърхностите за готвене на уреда.
- Никога не режете храна директно върху плочите,
- Не използвайте метални четки, абразивна тел или агресивен прах за почистване, тъй като това може да повреди незалепащото покритие.
- Не местете уреда, докато се използва.
- Не носете уреда за дръжката, нито за металните жици.
- Никога не оставяйте уреда да работи празен.
- Не използвайте алуминиево фолио или други предмети между плочата и храната, която се готви.
- Не отстранявайте тавичката за събиране на мазнина, докато се готви. Ако тавичката за събиране на мазнина се напълни по време на готвене: оставете уреда да изстине, преди да я изпразните.
- Не поставяйте горещата плоча върху чуплива повърхност или под вода.
- За да запазите незалепащите характеристики на покритието, избягвайте прекалено предварително нагряване с празен уред.
- Плочите никога не бива да се пипат, докато са горещи.
- Не гответе храната си в алуминиево фолио.
- За да избегнете повреждане на уреда, никога не използвайте рецепти за фламбиране с него.
- Не поставяйте алуминиев лист или друг предмет между плочите и нагрявания елемент.
- Никога не притопляйте и не гответе, докато грилът е отворен.
- Никога не загрявайте уреда без плочите за готвене.

Съвети/информация

- Благодарим Ви, че сте закупили този уред, предназначен само за домашна употреба.
- В името на Вашата безопасност, този уред отговаря на приложимите стандарти и регулации - Директива за ниско напрежение - Електромагнитна съвместимост - Околна среда - Материали в контакт с храни.
- През първите минути на първото ползване може да се появят лека миризма и малко дим.
- Нашата компания има политика за постоянно изследване и развиване и може да модифицира тези продукти без предизвестие.
- Не консумирайте хранителни продукти, които са били в контакт с частите, обозначени с логото .
- Ако храната е прекалено гъста, системата за безопасност ще спре работата на уреда.

Околна среда



Защита на околната среда преди всичко

- ① Вашият уред съдържа ценни материали, които могат да се извлекат или рециклират.
- ➔ Оставете го в местен пункт за събиране на полезни отпадъци.

Описание

A Контролен панел	A4 4 настройки на температурата в ръчен режим; вижте конкретно за ръчен режим в ръководството за бърз старт	C Дръжка
A1 Бутон за включване/изключване	A5 Бутон ОК	D Плочи за готвене
A2 Режим за замразена храна	A6 Индикатор за ниво на готвене	E Тавичка за оттичане
A3 Програми за готвене	B Корпус	F Захранващ кабел

Цветно ръководство на индикатора за ниво на готвене

предварително нагряване



МИГАНЕ В ЛИЛАВО
Извачайте.



НЕПРЕКЪСНАТО ЛИЛАВО
Край на предварително нагряване
Можете да сложите храната.

начало на готвене



СИНЬО
Начало на готвене.



ЗЕЛЕНО
Когато готвенето е в процес, уредът ще издаде звуков сигнал, за да уведоми потребителя, че скоро ще достигне "алангле" (жълто).

готвене - готово за ядене



ЖЪЛТО
Готвене "алангле".



ОРАНЖЕВО
"Средно" сготвяне.



ЧЕРВЕНО
"Добре" сготвено.
Край на готвене

поддържане на топлина "30' приблизително"



МИГАНЕ В ЧЕРВЕНО
Край на готвене до "добре" сготвено.



НЕПРЕКЪСНАТО ЗЕЛЕНО
Ръчната функция е избрана или активирана автоматично, вижте "Ръководство за отстраняване на неизправности" на стр. 105.



МИГАНЕ В БЯЛО
Неизправност на продукта
Вижте "Ръководство за отстраняване на неизправности". Свържете се с отдела за поддръжка на клиентите

Ръководство за програми за готвене



Бургер



Панини/сандвич



Ръчен режим:
традиционен грил за
ръчна работа, включващ
4 различни настройки на
температурата
(от 110°C до 275°C)



Птиче месо



Риба

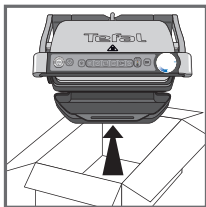


Червено месо



Свинско/наденици/
агнешко

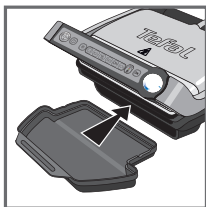
1 Подготовка



1



2

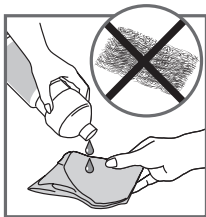


3

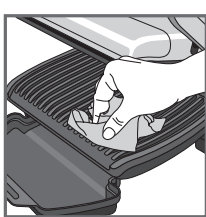


4

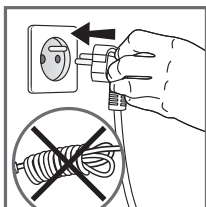
2 Предварително нагряване



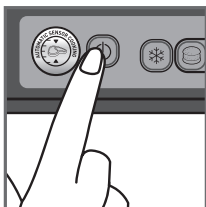
5



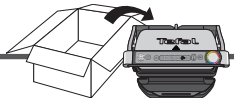
6



7



8



1 Отстранете всички опаковъчни материали, стикери и аксесоари от вътрешната и от външната страна на уреда.

Цветният стикер на индикатора за ниво на готвене може да е променен в зависимост от езика. Можете да го смените със стикера от вътрешната страна на опаковката.

2 Преди първата употреба почистете добре плочите с топла вода и малко препарат за съдове, изплакнете и подсушете добре.

3-4

Поставете вадещата се тавичка за оттичане отпред на уреда.

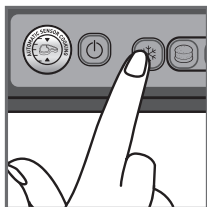


5 За най-добри резултати можете да избършете плочите за готвене с кухненска хартия, потопена в малко готварско олио, за да подобрите работата на незалепващото покритие.

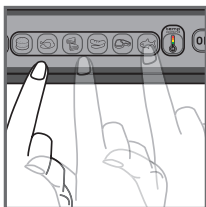
6 Отстранете излишното олио с чиста кухненска хартия.

7 Уверете се, че горната и долната плоча са поставени правилно в продукта. Не активирайте предварителното нагряване без плочите. Включете уреда в източника на захранване. (Имайте предвид, че кабелът трябва да е изваден докрай.)

8 Натиснете превключвателя. Внимание: Уверете се, че между плочите няма храна



9



10

9 Ако храната, която желаете да готвите, е замразена, натиснете съответния бутон.

10 Изберете подходящия режим за готвене в зависимост от това какъв вид храна искате да готвите.

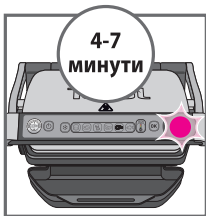
Съвет, особено за месо: резултати от готвенето с предварително настроените програми може да варират в зависимост от произхода, начина на рязане и качеството на храната, която се готви; програмите са зададени и изпробвани с висококачествена храна.

По същата логика при готвене трябва да се има предвид и дебелината на месото; не бива да готвите храни с дебелина над 4 см.

Ако не сте сигурни кой режим за готвене да използвате, моля, вижте стр. 106 от ръководствата за готвене.



11



12

11 Натиснете бутона "OK": уредът започва да нагрява предварително, а индикаторът за ниво на готвене мига в лилаво.

Бележка: Ако сте избрали погрешна програма, се върнете на етап 8.

12 Изчакайте 4-7 минути.



13

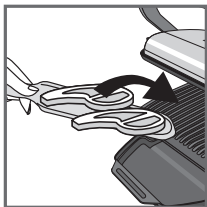
13 Чува се звуков сигнал, а индикаторът за готвене спира да мига, когато режимът за предварително нагряване приключи.

Коментари: В края на предварителното нагряване, ако уредът остане затворен, системата за безопасност го изключва.

3 Готвене



14



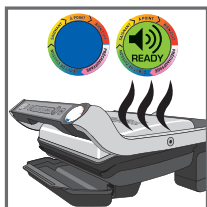
15



16



17



18

14-15 След предварителното нагряване уредът е готов за използване.

Отворете грила и поставете храната върху плочата за готвене.

Коментари: ако уредът остане отворен твърде дълго, системата за безопасност ще го изключи автоматично.

16-17 Уредът автоматично настройва цикъла за готвене (време и температура) в зависимост от дебелината и количеството на храната.

Затворете уреда, за да започнете цикъла за готвене.

Бележка за много тънки парчета храна: затворете уреда, бутонът "OK" ще замига, а индикаторът ще остане в постоянно лилаво; натиснете "OK", за да се уверите, че уредът разпознава храната и че цикълът за готвене започва.

Индикаторът за ниво на готвене светва в синьо, след което в зелено, за да посочи, че готвенето е в процес (за най-добри резултати не отваряйте и не местете храната по време на процеса за готвене).

Докато готвенето е в процес, при постигане на всяко ниво на готвене се чува звуков сигнал (напр. при алангле/жълто).

18 В зависимост от степента на готвене, индикаторната лампичка сменя цвета си. Когато индикаторната лампичка е жълта и се чуе звуков сигнал, храната е алангле, когато индикаторната лампичка е оранжева и се чуе звуков сигнал, храната е средно сготвена, а когато индикаторната лампичка е червена, храната е сготвена добре.

Бележка: ако обичате месото си съвсем алангле, извадете месото, когато индикаторът за ниво на готвене светне в зелено.

Моля, имайте предвид, че особено при месото е нормално резултатът от готвенето да варира в зависимост от вида, качеството и произхода на храната.

3 Готвене



19



20



21

19-20 Когато цветът, отговарящ на Вашия избор на ниво на готвене се появи и чуете звуков сигнал, отворете уреда и извадете храната.

21 Затворете уреда. Контролният панел ще светне и ще влезе в режим "избор на програма".

Коментар: системата за безопасност ще изключи уреда автоматично, ако не бъде избрана програма.

Поредни готвения

Ако желаете да готвите по-големи количества храна, задайте температурата на уреда отново (вижте раздел 2. "Предварително нагряване", като започнете от точка 9), дори ако готвите същия вид храна или на същата програма.

Готвене на по-големи количества храна:

След като първата партида храна е сготвена:

1. Уверете се, че уредът е затворен и в него няма остатъци от храна.
2. Изберете правилния режим или програма за готвене (тази стъпка е необходима, дори ако режимът за готвене е същия като за храната, която току-що сте сготвили).
3. Натиснете бутона **"OK"**, за да започнете предварителното нагряване. По време на предварителното нагряване лампичката за ниво на готвене ще мига в лилаво.
4. След като предварителното нагряване приключи, уредът ще издаде звуков сигнал и индикаторната лампичка ще спре да мига в лилаво.
5. Уредът е готов да се използва, когато предварителното нагряване приключи. Отворете капака на грила и поставете храната в уреда.

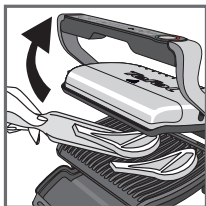
Важно:

- Моля, имайте предвид, че предварителното нагряване е необходимо за всяка нова партида храна за готвене.

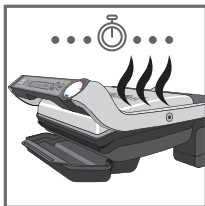
Не забравяйте: преди да активирате предварителното нагряване се уверявайте, че уредът е затворен и в него няма остатъци от храна.

- След това изчакайте предварителното нагряване да приключи, преди да отворите грила и да поставите храната вътре.

Бележка: ако новият цикъл на предварително нагряване се активира незабавно след края на предишния цикъл, времето за предварително нагряване ще бъде съкратено.



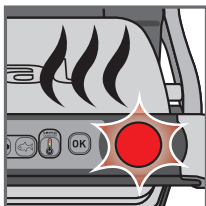
22



23



24



25

22-23-24

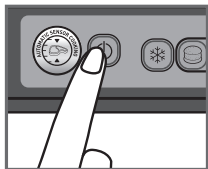
Ако искате да готвите храна за различни лични вкусове, отворете грила и извадете храната, когато достигне желаното ниво, след което затворете грила и продължете да готвите останалата храна. Програмата ще продължи своя цикъл на готвене, докато достигне ниво "добре сготвено".

25 Функция за поддържане на топлина

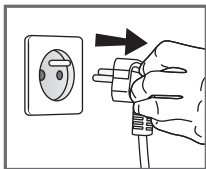
Когато бъде достигнато нивото "добре сготвено", готвенето приключва и уредът автоматично активира функцията за поддържане на топлина, индикаторната лампичка свети в червено, а уредът започва да издава звуков сигнал на всеки 20 секунди. Ако на грила бъде оставена храна, тя ще продължи да се готви, докато плочите за готвене изстиват. Можете да деактивирате звуковия сигнал, като натиснете бутона "OK".

Бележка: системата за безопасност ще изключи уреда автоматично след определен период от време.

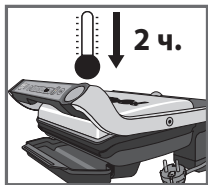
5 Почистване и поддръжка



26



27



28

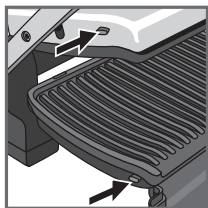
26 Натиснете бутона за вкл/изкл, за да изключите уреда.

27 Извадете щепсела на уреда от контакта.

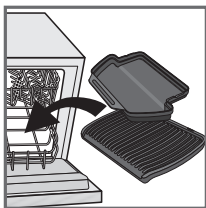
28 Оставете да изстине най-малко 2 часа.

За да избегнете случайни изгаряния, оставете грила да изстине добре, преди да го почиствате.

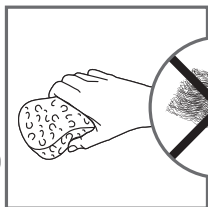
6 Почистване



29



30



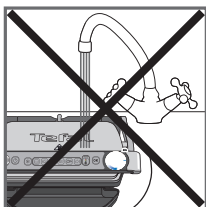
31



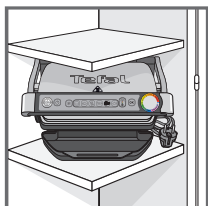
32



33



34



35

29 Преди почистване отключете и отстранете плочите, за да предотвратите повреждане на повърхността за готвене.

30 Уредът и кабелът му не могат да се поставят в съдомиялна машина. Нагряващите елементи, видимите и достъпните части не бива да се почистват след отстраняване на плочите. Ако са много мръсни, изчакайте уреда да изстине напълно и ги почистете със суха кърпа.

31-32

Ако не желаете да миете плочите за готвене в съдомиялната, използвайте гореща вода и малко препарат за съдове за почистване, след което ги изплакнете обилно, за да премахнете всякакви остатъци. Избършете ги внимателно с кухненска хартия.

Не използвайте метални и телени четки или абразивни препарати за почистване на никоя част от грила, използвайте само найлонови или неметални почистващи четки и гъби. Източете тавичката за оттичане и я измийте с лек разтвор на сапун и вода, след което я изсушете добре с кухненска хартия.

33 За да почистите капака на грила го избършете с топла, влажна гъба и подсушете със суха, мека кърпа.

34 Не потапяйте корпуса на грила във вода или други течности.

35 Винаги се грижете грилът да е чист и сух, преди да го прибирате за съхранение.

Всякакви ремонти трябва да се извършват от одобрен сервизен представител.

Ръководство за отстраняване на неизправности

Проблем	Причина	Решение
Бутонът  мига +  индикаторната лампа свети постоянно в зелено + Бутонът  мига	Включването на уреда или стартирането на автоматичен цикъл за готвене с храна и без предварително нагряване на плочите (ръчният режим се активира автоматично).	2 възможни опции - Изберете настройката за температура, като натиснете бутона  и след това натиснете ОК. Оставете да се готви, но трябва да наблюдавате готвенето (ръчен режим). - спрете уреда, извадете храната, затворете уреда добре, препрограмирайте уреда и изчакайте до края на предварителното нагряване.
Уредът спира по време на цикъла за предварително нагряване или готвене.	- Уредът е оставен отворен за твърде дълго по време на готвене. - Уредът е оставен да бездейства твърде дълго след края на затоплянето или поддържането на топлина.	Откачете уреда от контакта и го оставете 2-3 минути, след това рестартирайте процеса. Следващия път, когато използвате уреда, се уверете, че го отваряте и затваряте бързо за най-добри резултати от готвенето. Ако проблемът не се реши, се свържете с местния отдел за поддръжка на клиентите на Tefal.
 Индикаторната лампичка ще мига в бяло + Бутонът  /  /  /  мига + Прекъснати звукови сигнали	- Грешка на уреда. - Уредът е съхраняван или използван в прекалено студена стая.	Откачете и свържете уреда наново и незабавно рестартирайте с цикъл за предварително нагряване. Ако проблемът не се реши, се свържете с отдела за поддръжка на клиенти.
Устройството не издава звуков сигнал.		
 Индикаторната лампичка ще мига в бяло + Бутонът  мига + Непрекъснат звуков сигнал	Грешка на уреда.	Откачете уреда и се свържете с отдела за поддръжка на клиенти.
След предварителното нагряване поставих храната вътре и затворих уреда,  но индикаторната лампичка остава лилава и готвенето не започва.	- Размерът на храната в уреда е над 4 см. - Грилът не е отворен докрай при поставянето на храната вътре.	- Размерът на храната не бива да надвишава 4 см. - Отворете грила докрай и го затворете отново.
	Уредът не засича храната вътре Количеството храна е недостатъчно, "ОК" мига.	Потвърдете активиране на готвенето, като натиснете бутона .
Уредът ще се активира в ръчен режим +  Индикаторната лампичка ще мига в червено. + бутона  за контрол на температурата и постоянна лампичка 	Времето за предварително нагряване е прекъснато.	- Наблюдавайте готвенето периодически (при използване на ръчен режим). Или - Спрете грила, извадете храната, затворете грила, изберете новата програма за готвене, която искате да използвате, и изчакайте цикъла на предварително нагряване да приключи.

Ръководство за готвене (автоматични програми)

Специална програма	Цветен индикатор за ниво на готвене		
			
 Червено месо	Алангле	Средно	Добре сготвено
 Бургер	Алангле	Средно	Добре сготвено
 Панини/сандвич	Леко сготвено	Потъмняло	Хрупкаво
 Риба	Леко сготвена	Средно	Добре сготвена
 Птиче месо			Добре сготвено
 Свинско/наденици/агнешко			Добре сготвено

Съвети: ако искате месото да е съвсем алангле (синьо) Tips: if you want your meat to be very rare (blue), можете да използвате 

Ръководство за готвене (включително ръчен режим)

Храна		Програма за готвене	Ниво на готвене		
			 алангле	 средно	 добре сготвено
Хляб	Филии хляб, сандвичи тип "тост"				
	Бургер: (след предварително готвене на месото)				
Месо и птиче месо	Свинско филе (обезкостено), свинско шкембе				
	Агнешко (обезкостено)				
	Замразени пилешки хапки 				
	Свинско шкембе				
	Резен шунка за готвене				
	Мариновани пилешки гърди				
	Патешки гърди				
Риба	Цяла пъстърва				
	Скариди без черупки				
	Кралски скариди (с и без черупките)				
	Стек от риба-тон				
Ръчен режим Вижте ръководството за бърз старт за ръчен режим	Печени плодове и зеленчуци (трябва да се нарежат с еднакъв размер и дебелина)		4 различни настройки на температурата		

За замразена храна изберете , преди да изберете програма.

EN	3 - 15
RU	16 - 28
UK	29 - 41
PL	42 - 54
CS	55 - 67
SK	68 - 80
HU	81 - 93
BG	94 - 106
HR	107 - 119
RO	120 - 132
SL	133 - 145
BS	146 - 158
SR	159 - 171
ET	172 - 184
LT	185 - 197
LV	198 - 210